

Medina – »mesto in Mesto«

V tokratni zemljepisnoimenski drobtinici se posvečamo zanimivemu imenu na Bližnjem vzhodu. Ta pokrajina glede svojega obsega deli usodo mnogih ostalih. Nekateri pod tem imenom razumejo le države na Arabskem polotoku skupaj s Sirijo, Libanonom, Izraelom, Irakom in Jordanijo, drugi vanj umeščajo še Egipt, Iran in Turčijo, najbolj skrajni celo dele Balkana. Tako je na primer britanski arheolog David George Hogarth (1902) v svoji knjigi *The Nearer East* (Bližnji vzhod) v to regijo poleg Arabskega polotoka, zahodnega dela Irana in Egipta vključil tudi Albanijo, Črno goro, južno Srbijo, Bolgarijo, Grčijo, Anatolijo in Armenijo.

Slovenska različica imena Bližnji vzhod (v nekaterih drugih evropskih jezikih tudi imenske različice) izhaja iz francoščine. V 19. stoletju se je namreč v francoskih geografskih krogih za to regijo uveljavil pojem *Pro-*

che-Orient oziroma v prevodu Bližnji vzhod, da bi lahko regijo razlikovali od Daljnega vzhoda. V angleškem jezikovnem okolju pa se je uveljavilo ime *Middle East*, kar v prevodu pomeni Srednji vzhod. Ta denotativna razširitev obsega poimenovanja je povezana z Osmanskim cesarstvom, saj se je od sredine 19. stoletja pa vse do propada imperija to poimenovanje nanašalo celotno njegovo ozemlje, vključno z deželami na Balkanskem polotoku. Raba tega imena se je uveljavila do današnjih dni (Bližnji vzhod 2023). Tudi v arabščini, ki je jezik večine tamkajšnjih sodobnih držav, se je uveljavilo ime الشرق الأوسط, transliterirano *Aš-Šarq al-Awsaṭ*, kar v prevodu pomeni Srednji vzhod.

Našo osrednjo pozornost pa namenimo enemu izmed pomembnejših naselij na Bližnjem vzhodu. Ni redkost, da ima ime naselja več imenskih različic. Te so lahko posledica ekso-

Slika 1: Pogled na Medino (Burton 1893).



nimizacije. Za vsem dobro poznani Dunaj, z endonimsko različico Wien, obstajajo tudi eksonimske različice Vienna (angleško), Vídeň (češko), Beč (hrvaško), Beciu (romunsko) in še mnoge druge (Kladnik s sodelavci 2013). Lahko bi celo rekli, da bolj kot je (bilo) neko mesto pomembno, več eksonimskih različic ima njegovo ime. Nekateri pravijo, da je mesto z največ eksonimskimi različicami Jeruzalem. To naj bi bil le eden od kazalnikov za njegovo pomembnost v svetovni zgodovini. Mnoga imena mest pa imajo alternativno različico, ki je lahko tudi neke vrste opisni nadimek ali opisno poimenovanje. Tako na primer Rimu pravimo »večno mesto«, New Yorku »veliko jabolko«, Stockholmu »severne Benetke«.

Upam pa si trditi, da toliko alternativnih imen oziroma poimenovanj, kot jih ima saudovoarabska Medina, nima nobeno drugo mesto na svetu. To niti ni tako presenetljivo, saj je Medina drugo najpomembnejše mesto za muslimane z vsega sveta. Omenja se v Koranu in Suni, svetih knjigah muslimanov. Mesto je povezano tudi s pričetkom štetja let pri muslimanih. Mohameda je namreč njegovo plemo Qurayš (arabsko قريش), ki je bilo zadolženo za skrb pogankega svetišča Kaba v Meki, zaradi njegovih prepričan preganjalo. 9. septembra 622 je zapustil svoj dom, se tri dni zadrževal v eni od bližnjih votlin in 13. septembra s skupino privrženecv odšel proti severu. Naselil se je v 320 km oddaljenem naselju Yathrib, in na mestu, kjer je pokleknila njegova kamela, pozneje zgradil mošejo, kjer je pokopan. V Yathribu so ob njegovem prihodu

živeli judje, muslimani in pogani, ter upali, da bo Mohamed v mestu vzpostavil mir. Leta 638 je drugi kalif Omar njegovo pot razglasil za pričetek muslimanskega koledarja. Preden je torej Mohamed prišel v Medino, se je mesto imenovalo **Yathrib**.

Yathrib se v pisnih virih pojavi že v 6. stoletju pred Kristusom. V napisu, najdenem v turškem Harranu, ki je pripadal babilonskemu kralju Nabonidu (rojenem v letih 556–539 pred Kristusom), je med mesti severozahodne Arabije omenjen tudi Yatribu (ia-at-ri-bu) (Gadd 1958). V drugi polovici prvega tisočletja pred Kristusom sta v minajskem napisu, najdenem v bližini starodavnega mesta Ma'in, ki predstavlja neke vrste popis žensk iz neminajskih dežel, omenjeni dve, ki izvirata iz Yathriba (ytrb) (Mlaker 1943). Naslednji vir, ki omenja Yathrib, je Ptolemajeva Geografija iz 2. stoletja. V Arabiji Feliks je omenjeno naselje Iathripa (ιαθριππα) (Stevanson 1932). V sredini 6. stoletja je naselje omenjeno še dvakrat. Prvič ga je kot Iathripa (ιαθριππα) omenil Stephanus Byzantinus (okrog 528–535), ki ga je lociral blizu Hegre (Al-Hijr) (Billerbeck in Zubler 2011). Druga omenba izhaja iz sabejskega napisa Abrahama, južnoarabskega vladarja, ki je nastal kmalu po letu 552. V tem besedilu je med drugimi območji Arabskega polotoka napovedal vzpostavitev svoje oblasti nad Jatribom (ytrb) (Robin 2015). Ime Yathrib je dobro izpričano tudi v več novejših besedilih, na primer v Koranu (A Pre-Islamic ... 2018). Kmalu po znameniti Bitki v jarku leta 627 je po islamskem izro-

čilu Mohamed prepovedal imenovanje mesta s tem imenom (Hanbal 2003) ter ga preimenoval v **Taybah** (طَيْبَة) oziroma **Tabah** (طَابَة) v pomenu *prijazna* ali *dobra*, tudi *dišeča*. Obe imeni nastopata tudi skupaj, **Taybat at-Tabah** (طَيِّبَةُ الطَّيِّبَةِ) v pomenu *naj-prijaznejši med prijaznimi*. Ime Taybah se pojavlja tudi v naslovu ljudske pesmi ter na enem od skalnih napisov, ki je datiran v 8. stoletje (Al-Asqalani 2017; Muslim 2019). Pozneje se v hadisu, zbirki poročil o dejanjih in besedah preroka Mohameda in njegovih privrženecv, nastali v 8. in 9. stoletju (Veliki slovar tujk 2002), prične pojavljati ime **Medina** (arabsko الْمَدِينَة), transliterirano Al-Madīnah (Al-Asqalani 2017). Ime izhaja iz občne besede za mesto. Imenu Medina so pozneje dodali različna desna določila, med najpogostejšimi in najboljše uveljavljenimi so **Al-Madīnah an-Nabawiyyah** (arabsko الْمَدِينَةُ النَّبَوِيَّةُ) in **Madīnat un-Nabī** (arabsko مَدِينَةُ النَّبِيِّ) oboje v pomenu *prerokovo mesto*, ter **Al-Madīnat ul-Munawwarah** (arabsko الْمَدِينَةُ الْمُنَوَّرَةُ) v pomenu *razsvetljeno mesto*.

V Koranu in Suni se Medina poleg nekaterih že omenjenih imen pojavlja tudi kot **Dar al-Hijrah** (arabsko الْهَجْرَة دَار) v pomenu *kraj/mestodomo-vanje hidžre* in **M'ar'z al-īmān** (arabsko مَأْرَازُ الْإِيمَان) v pomenu *cedra vere* (Moneim 2018).

Številni zgodovinarji in drugi pisci omenjajo veliko številčnost poimenovanj Medine. Islamski učenjak iz 15. stoletja Al-Samhudi, ki velja za zadnjega, ki je vstopil in očistil notranji del grobnice preroka Mohameda,

Preglednica 1: Primeri nekaterih imen za Medino.

IZVIRNO IME	POMEN
أرض الهجرة	dežela selitve/izgnanstva
أرض الله	Alahova dežela
أَكَاةُ الْبُلْدَانِ	požiralec dežel/držav
أَكَاةُ الْقَرْىِ	požiralec vasi
الإيمان	vera
البَايَّةُ	pravičnost
البحر	morje
الْبَحِيرَة	jezero
البلاط	ploščice (zaradi veliko ravnih površin, ki so bile tlakovane)
الْبَلَدُ	država/dežela
بَلَدُ رَسُولِ اللَّهِ	prerokova dežela
بيت الرسول	hiša Alahovega preroka
التبجيرة	zmedenost
تتدد	obtoženost
تندر	obsojenost
الجَبَّارَة	združitev/razbitje (označuje dober vpliv na vernike in slab na nevernike)
جزيرة العرب	otok Arabcev
الجَنَّةُ	nebesa/raj
الجَنَّةُ الْحَصِينَة	utrjeni raj (ime izhaja iz bitke pri Uhudu, kjer je Mohamed izjavil, da živi v utrjenem raju in naj spustijo nasprotnike k njemu)
الْحُبَابُ	ljubljeni
الحبيبة	draga (v čustvenem pomenu)
الحرم	kampus
الدار	dom
دار الأبرار	dom pravičnih
دار الأخيار	dom dobrih
دار الإيمان	dom vere
دار السلامة	dom varnosti
دار السُّنة	dom sune
دار السلام	dom miru
دار الفتح أو الفتح	dom osvajanja
الدرع الحصينة	utrjen ščit
ذات الخبز	kot kamen/okamnel
ذات الجرار	kot toplota
ذات النخل	kot palma
الحبيبة	ljubljena (Mohamed je prosil boga, naj naredi Medino tako drago, kot je Meka, ali še bolj)
الحَرَمُ	svetišče/sveta, nedotakljiva
حَرَمُ رَسُولِ اللَّهِ	svetišče Alahovega preroka
حَسَنَة	dobro delo, dobrota
الْخَيْرَة	dobrota
السِّلَقَة	to ime je omenjeno v Tori
سَيِّدَة الْبُلْدَانِ	gospa dežel/držav
الشَّافِيَة	zdravilka
العاصمة	prestolnica
العذراء	nedolžna/devica
العَرَاءُ	devica
الغَرَاءُ	lepilo
غَلْبَة	prevladujoča
الْفَاضِخَة	detektivka

IZVIRNO IME	POMEN
القاصمة	Ime omenja Tora (pomeni cepitev, ker je uničilo vsakega, ki je mesto hotel zavzeti)
قبة الإسلام	kupola islama (tako je omenjeno v hadisu – Medina je kupola islama, prebivališče vere, dežela priseljevanja)
القرية	vas
أم القرى	mati vasi
قرية الأنصار	vas Ansarjev
قرية رسول الله	vas preroka
قلب الإيمان	srce vere
المؤمنة	zvesta
المباركة	blagoslovljena
مأرز الإيمان	znamenje vere
مُبَيَّأُ الْحَلَالِ وَالْحَرَامِ	kraj/zavetje bivanja zakonitega in prepovedanega
مبين الحلال والحرام	določitev dovoljenega in prepovedanega (ime izhaja iz dejstva, ker se je v Medini pričelo razlagati, kaj je dovoljeno, in kaj ne)
المُخْبِرَة	prisiljena
المحبة	všečna, naklonjena
المُحِبَّة	ljuba
المحبوبة	ljubljena
المُخْبِرَة	ljubljena
المُحَرَّمَة	prepovedana
المحروسة	zavarovana/varovana
المحفوظة	zaščitena/ohranjena
المحفوفة	nevarna
المُخْتَارَة	izbrana (ker jo je bog izbral za Mohameda), tudi nadarjena
مُدْخَلُ صَيْقٍ	vhod v iskrenost
مدينة الرسول	mesto preroka
المرحومة	pokojna/žalostna
المسكينة	revna (ker je bila prostor naselitve revnih, ponižnih in pokornih ljudi)
المسلمة	pokorjena, predana Bogu, zvesta
المشكورة	hvaležna
مضجع رسول الله	poslednje počivališče božjega odposlanca oziroma preroka
المحية	Pozdravljena/pozdrav
المقنسة	Sveta/svetniška (tako je mesto poimenovano v Tori oziroma Pentatevhu)
المَقَرُّ	sedež (v pomenu lokacije), tudi prebivališče ali kraj miru
المكينة	utrjena v pravi veri
مُهاجرُ رسول الله	priseljenec božjega odposlanca
المُؤَيِّقَة	vernica
الناجية	preživela
نَبْلَاءُ	plemkinja
النَّحْرُ	žrtvovana
الهزراء	nesmisel
يُدَدُ	obsojena
الغاضمة	skrivnostna



Slika 2: Med petkovo molitvijo pred Veliko mošėjo preroka Mohameda v Medini (foto: Matjaž Geršič).

navaja, da za Medino obstaja 95 različnih imen (Who is ... 2023). Raznolikost imen omenja tudi Richard Burton v delu Osebna pripoved romanja v Medino in Meko (Burton 1893). Wikipedija v arabskem jeziku vsebuje seznam 118 različnih poimenovanj. Prostora, da bi omenili in razdelali vsa ta imena, žal nimamo, v duhu drobtinic pa v preglednici 1 natrosimo nekaj najbolj zanimivih, ki jih še nismo omenili.

dr. Matjaž Geršič, ZRC SAZU,
Geografski inštitut Antona Melika

Viri in literatura

1. A Pre-Islamic Nabataean Inscription Mentioning the Place Yathrib, 2018. Islamic Awareness. Medmrežje: <https://www.islamic-awareness.org/history/islam/inscriptions/yathrib1.html> (24. 6. 2023).
2. Al-Asqalani, S. 2017: Faṭḥ al-Bārī : Victory of the Creator. Birmingham.
3. Billerbeck, M., Zubler, C. 2011: Stephani Byzantii Ethnica II. Berlin.
4. Bližnji vzhod 2023. Medmrežje: https://sl.wikipedia.org/wiki/Bli%C5%BEnji_vzhod (24. 6. 2023).
5. Burton, R. F. 1893: Personal Narrative of a Pilgrimage to Al-Madinah and Meccah. London.
6. Gadd, C. J. 1958: The Harran Inscriptions of Nabonidus. Anatolian Studies 8.
7. Hanbal, A. 2003: مسند أحمد بن حنبل. Aman.
8. Hogarth, D. G. 1902: The Nearer East. London.
9. Kladnik, D., Ciglič, R., Hrvatin, M., Perko, D., Repolusk, P., Volk, M. 2013: Slovenski eksonimi. Ljubljana.
10. Mlaker, K. 1943: Die Hierodulenlisten von Ma'in: Nebst Untersuchungen zur Altsüdarabischen Rechtsgeschichte und Chronologie. Leipzig.
11. Moneim, M. A. 2018: The names of Madinah and their meanings. Medmrežje: <https://web.archive.org/web/20210126023401/https://www.almsal.com/post/717325> (25. 6. 2023).
12. Muslim, I. 2019: Šaḥīḥ Muslim : with the full commentary by Imam al-Nawawī. London.
13. Robin, C. J. 2015: Himyar, Aksum, and Arabia Deserta in Late Antiquity: The Epigraphic Evidence. Arabs and Empires before Islam. Oxford.
14. Stevenson, E. L. 1932: Geography of Claudius Ptolemy. New York.
15. Veliki slovar tujk. Ljubljana, 2002.
16. Who is al-Sayyid al-Samhudi? 2023. Medmrežje: <https://web.archive.org/web/20141129071929/http://www.shafiqh.com/who-is-al-sayyid-al-samhudi/> (25. 6. 2023).

Nekaj geografskih opazanj s poletnih olimpijskih iger 2024

Olimpijske igre, ki so letos potekale v Parizu, niso samo osrednji globalni športni dogodek leta, ampak tudi svojevrsten geografski pojav. Tako lahko pobliže spremljamo in analiziramo prostorsko razporeditev prizorišč, umestitev olimpijskih objektov v prostor, vpliv tekmovanja na lokalno in tudi širše okolje (na primer število obiskovalcev, ogljični odtis). Z vidika gledalcev pred zasloni pa imajo še najbolj očitno geografsko razsežnost sodelujoče države oziroma športnice in športniki*, ki zastopajo njihove barve in potem v njihovem imenu nabirajo medalje.

Že na otvoritveni slovesnosti smo lahko opazovali, da so olimpijske igre svojevrsten festival neenakosti: na njih sicer sodelujejo skoraj vse države sveta oziroma natančneje nacionalnih olimpijskih komitejev (tokrat jih je bilo skupaj 206). Vendar so marsikomu v oči hitro padle razlike v številčnosti posameznih ekip. Za manjše države je seveda razumljivo, da na igre pošljejo le peščico tekmovalcev. Vendar, kako si razlagati na eni strani zgolj sedem športnikov 240-milijunskega Pakistana in na drugi strani kar 90 športnikov 2-milijunske Slovenije? Velike razlike nam je po koncu iger razkrila tudi preglednica števila osvojenih medalj, a je te podatke smiselno pogledati pobliže. Katere države so bile pri osvajanju medalj najbolj uspešne, če upoštevamo različne metrike? Kako so bile medalje porazdeljene po športnih panogah in glede na stopnjo razvitosti držav?